



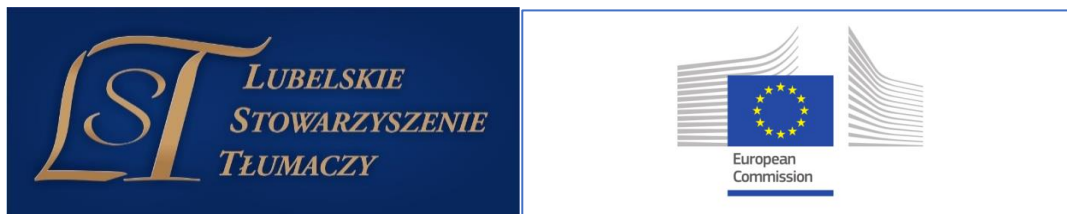
TRANSLATING EUROPE WORKSHOP (online)

„Społeczna rola tłumacza w czasie pokoju, wojny oraz kryzysu humanitarnego”

Piątek, 18 listopada 2022 r.

PROGRAM

08:30-9:00	Poczekalnia	
09:00 - 9:15	Powitanie gości	Irmína DANIEŁOWSKA, Prezes Lubelskiego Stowarzyszenia Tłumaczy
09:15 - 9:45	Wielojęzyczność w instytucjach unijnych	Prelegent do potwierdzenia, Przedstawiciel Komisji Europejskiej
09:45 - 10:15	Tłumacz przysięgły i jego znaczenie dla stanowienia oraz egzekwowania prawa krajowego i międzynarodowego	dr hab. Artur KUBACKI, Członek Państwowej Komisji Egzaminacyjnej do przeprowadzania egzaminu na tłumacza przysięgłego
10:15 - 10:45	Rola stowarzyszeń branżowych w organizacji akcji pomocowych dla tłumaczy i beneficjentów usług tłumaczeniowych	dr Annette SCHILLER, Wiceprezes Międzynarodowej Federacji Tłumaczy (FIT)
10:45 - 11:00	Przerwa kawowa	
11:00 - 11:30	Tłumacz jako partner międzynarodowych służb medycznych	Prelegent do potwierdzenia, Przedstawiciel WHO
11:30- 12:00	W jaki sposób ONZ chroni prawa tłumaczy?	Prelegent do potwierdzenia, Przedstawiciel ONZ
12:00 - 13:00	Polityka zatrudniania tłumaczy na potrzeby międzynarodowych akcji prowadzonych przez Lekarzy bez granic	Christopher WEGENER HR & Financial Manager (Irak, Kongo, Sudan, Ukraina, Jemen), Lekarze bez granic (MSF) - międzynarodowa, niezależna medyczna organizacja humanitarna
13:00 - 14:00	Przerwa na lunch	
14:00 - 14:30	Doświadczenia tłumaczy z kraju ogarniętego wojną - wyzwania i potrzeby	Natalia PAVLIUK Prezes Ukraińskiego Stowarzyszenia Tłumaczy



14:30 - 15:00	Język i tłumaczenie podczas akcji humanitarnych. Wnioski z działań w Ukrainie.	Agnieszka MACURA, Starszy specjalista ds. programów w CLEAR Global, Tłumacze bez granic (TWB)
15:00 - 15:30	Zastosowanie technologii językowych w sytuacjach kryzysowych.	Anna KOTARSKA, Przedstawicielka Krajowych Służb Publicznych (PS NAP), European Language Resource Coordination (ELRC)
15:30 - 15:45	Przerwa kawowa	
15:45 - 16:15	Rola tłumacza w sytuacjach kryzysowych - wyniki badania	dr Mirosława KAWECKA, Druga Wiceprezes Lubelskiego Stowarzyszenia Tłumaczy
16:15 - 16:45	Tłumaczenie jako stały element strategii zarządzania kryzysowego	Stefanie BOGAERTS, Prezes Fundacji FreeLING i Fundacji LAPIGUA
16:45 - 17:00	Podsumowanie konferencji	Irmina DANIŁOWSKA